



2653

## บันทึกข้อความ

2653  
21 ส.ค. 62  
99.004.

ส่วนงาน กองวิเทศสัมพันธ์ สำนักงานมหาวิทยาลัย มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ โทร. 43661

ที่ อว 8392 (7)/ 171 วันที่ 20 สิงหาคม 2562

เรื่อง ขอส่งข้อมูลเพิ่มเติมความร่วมมือทางวิชาการกับ NUOL

เรียน เลขาธิการคณะนิติศาสตร์

ตามที่มหาวิทยาลัยได้ให้การต้อนรับอาคันตุกะจาก National University of Laos (NUOL) และร่วมลงนามใน Memorandum of Agreement (MOA) พร้อมหารือความร่วมมือการดำเนินโครงการ Matching Scholarship of the Second Strengthening Higher Education Project เมื่อวันที่ 9 สิงหาคม 2562 ที่ผ่านมา ดังความทราบแล้ว นั้น

กองวิเทศสัมพันธ์ได้รายงานมหาวิทยาลัยทราบเพิ่มเติมเกี่ยวกับการลงนามใน MOA และสรุป การหารือความร่วมมือทางวิชาการร่วมกับคณะเกษตรศาสตร์ คณะนิติศาสตร์ และคณะวิทยาศาสตร์ โดยมหาวิทยาลัยเห็นชอบให้แจ้งทั้ง 3 คณะ เพื่อเป็นข้อมูลสำหรับการประสานงานกับ NUOL ต่อไป รายละเอียดดังสิ่งที่แนบมาพร้อมนี้

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบและโปรดพิจารณาดำเนินการในส่วนที่เกี่ยวข้องต่อไปด้วย  
จะขอบคุณยิ่ง

(นางสาวสุภรัตน์ เขาวนเกษม)

หัวหน้างานส่งเสริมความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ

รักษาการแทนผู้อำนวยการกองวิเทศสัมพันธ์

COPY

1112 2282  
8121511-4863

**MEMORANDUM OF AGREEMENT  
For the Matching Scholarship of the  
Second Strengthening Higher Education Project**

This Memorandum of Agreement, dated August 9<sup>th</sup>, 2019 (hereinafter referred to as the "MOA"), is duly agreed to by Chiang Mai University (hereinafter referred to as the "CMU") and the National University of Laos (hereinafter referred to as "NUOL").

**WHEREAS:**

(A) The Second Strengthening Higher Education Project (hereinafter referred to as the "Project") under the Financing Agreement dated 8<sup>th</sup> November 2016 between the Asian Development Bank (hereinafter referred to as "ADB") and the Government of Lao PDR ("hereinafter referred to as the "Financing Agreement") [Loan No. 3435-LAO(SF) / Grant No. 0500-LAO(SF)] will implement a matching scholarship grant scheme (hereinafter referred to as the "Grant Scheme") (approximately 30:70 matching between the Project and Partner Universities as a whole). For this purpose, CMU is willing to co-finance with the project to implement the matching scholarship grant program. The program aims to upgrade the qualification of staffs from the National University of Laos in order to pursue master degrees.

(B) The Grant Scheme will finance three faculty members for master degree programs (2 years).

(C) The Project will cover international travel costs and living costs, and other expenses while Chiang Mai University will cover tuition fee, registration fee and entrance fee in the form of direct contribution.

(D) The areas of studies for the master degrees are in Animal Science, Environmental Law and Policy.

**NOW THEREFORE, First Party and Second Party/MOES hereby agree as follows:**

**I. Definitions**

1.1 Wherever used in this MOA, unless the context otherwise requires, terms used but not defined herein have the meanings given to them in the ADB Financing Agreement.

**II. Implementation Schedule and Eligibility**

2.1 CMU agrees to participate in the Project as a partner university with the NUOL/Ministry of Education and Sport (MOES); therefore, CMU will accept three academic staff of NUOL/MoES for its master programs in the fields of Animal Science, Environmental Law and Policy.

2.2 Program entrance date is either Month of first semester or Month of second semester or other date, subject to each university's academic year for each programme.

2.3 It is expected that the Grant Scheme will start from the academic year of 2019 for Animal Science program and 2020 for Environmental Law and Policy programs. The number of academic staff to be selected will be three persons for the master programs.

2.4 The selected candidates must have fulfilled the following English language requirements for the entry:

**VI. Miscellaneous**

6.1 Each party will provide to the other party a list of the focal persons authorized to deal with the other party relating to the Grant Scheme under the Project, together with their specimen signatures.

6.2 This MOA may be amended by the mutual written agreement of the parties hereto.

6.3 Both parties agree that the language of this MOU/MOA is English and the MOA shall be construed and administered in English. Moreover, all correspondence between the parties shall be in the English language.

6.4 Any dispute between the parties relating to the interpretation or implementation of this MOA will be resolved amicably through consultation and negotiation between the parties and without reference to any third party or international court or tribunal.

6.5 The parties recognize the special character of ADB as an international organization with status, privileges and immunities provided under the Agreement Establishing the Asian Development Bank. Nothing in this MOA/MOU shall operate or be construed as a waiver, renunciation, or any other modification of such status, privileges and immunities.

6.6 The parties recognize that the Project is subject to ADB's Anticorruption Policy (1998, as amended to date). ADB's Anticorruption Policy requires the recipient, beneficiaries, suppliers and contractors to observe the highest standards of ethics during the procurement and execution of contracts financed by or related to the Project.

Violations of ADB's Anticorruption Policy will be investigated by ADB in accordance with its Integrity Principles and Guidelines (2015, as amended from time to time). In accordance with ADB's Integrity Principles and Guidelines, any party found in breach of ADB's Anticorruption Policy may be subject to sanctions and any legal entity or individual debarred or temporarily suspended shall be ineligible to participate in activities financed by or related to the Project.

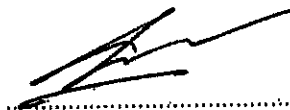
**CHIANG MAI UNIVERSITY**

*N. Nantachit*

Clinical Professor Niwes Nantachit, M.D.  
President

Date: *August 9, 2019*

**NATIONAL UNIVERSITY OF LAOS**



Professor Dr. Somsy Gnophanxay  
President

Date: *August 9, 2019*

## สรุปประเด็นการหารือความร่วมมือทางวิชาการ

ระหว่าง

มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ (มช.) กับ National University of Laos (NUOL)

วันศุกร์ที่ 9 สิงหาคม 2562 ณ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

อธิการบดี (ศ. คลินิก นิเวศน์ นันทจิต) รองอธิการบดี (รศ.โรม จิราอนุกรม) รองอธิการบดี (รศ.นพ.อำนาจ อยู่สุข) คณบดีคณะวิทยาศาสตร์ (ศ. ดร. ธรณินทร์ ไชยเรืองศรี) คณบดีคณะเกษตรศาสตร์ (รศ. ดร.ณัฐา โพธาภรณ์) และผู้แทนจากคณะนิติศาสตร์ ให้การต้อนรับผู้แทน 5 คนจากมหาวิทยาลัยแห่งชาติลาว (NUOL) สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว นำทีมโดย Prof. Dr. Somsy Gnophanxay, President, Assoc. Prof. Dr. Somchanh Bounphanmy, Vice President, Assoc. Prof. Dr. Sengdeuane Wayakone, Director of International Relations, Dr. Kaisone Phengsopha, Vice Director of Post Graduate Office, Ms. Phouvanh SIMANOVONG, Secretary of SSHEP-D-PIU, Ministry of Education and Sports เนื่องในโอกาสเข้าเยี่ยมชมมหาวิทยาลัยเชียงใหม่ เพื่อเสริมสร้างความร่วมมือทางวิชาการระหว่างสองมหาวิทยาลัย ณ ห้องรับรอง สำนักงานมหาวิทยาลัย

มช. และ NOUL มีความร่วมมือทางวิชาการและมีความสัมพันธ์ที่ดีระหว่างกันมาเป็นเวลานาน การมาเยือนมช. ในครั้งนี้ มีวัตถุประสงค์เพื่อหารือเกี่ยวกับความร่วมมือทางวิชาการระหว่างกัน และร่วมลงนามใน Memorandum of Agreement for Matching Scholarship of the Second Strengthening Higher Education Project เพื่อจับคู่โครงการทุนการศึกษาเพื่อเสริมสร้างความเข้มแข็งของโครงการอุดมศึกษา ที่ประชุมยังได้หารือในประเด็นต่าง ๆ เช่น การจับคู่ทุนการศึกษาความร่วมมือด้านสัตวศาสตร์ วิทยาศาสตร์และนิติศาสตร์ รวมทั้งความร่วมมือทางวิชาการและการวิจัย นอกจากนี้ที่ประชุมยังได้หารือในประเด็นต่าง ๆ เกี่ยวกับความต่อเนื่องของโครงการ ADB หรือธนาคารพัฒนาเอเชียระยะที่ 2 เพื่อปรับปรุงความก้าวหน้าทางการศึกษาของคณาจารย์ในมหาวิทยาลัยสาธารณะ 4 แห่งของสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว ซึ่งประกอบด้วย National University of Laos, Souphanouvongse, University, Savannakhet University and Champasak University ในทุกระดับปริญญา โดยการจัดหาเงินทุนจับคู่กับมหาวิทยาลัยต่างประเทศและเครือข่ายพันธมิตร โดยมหาวิทยาลัยเชียงใหม่ยินดีให้ความช่วยเหลือด้านการยกเว้นค่าธรรมเนียมการศึกษา และยินดีให้การสนับสนุนทุนการศึกษาในระดับปริญญาเอก (Presidential Scholarship) แก่นักศึกษา NOUL ที่มีคุณสมบัติที่เหมาะสมตามเกณฑ์ที่ มช. กำหนด

ปัจจุบันมี Miss Kesone Kanhalikham นักศึกษาปริญญาเอก จาก NOUL อยู่ระหว่างศึกษาปีที่ 5 ณ คณะสังคมศาสตร์ โดยได้รับทุนจาก TICA เป็นระยะเวลา 3 ปี และขอขยายระยะเวลาการศึกษาออกไปอีก 2 ปี ด้วยทุนส่วนตัว